



## CAVO RESISTENZA NO-FROST

IT

Cavo riscaldante ① con termostato incorporato ②, da usare su motoriduttori della serie BX, BK, BY, FAST, FERNI e FROG. Completo di adesivo termico.

Il cavo si attiva quando la temperatura rilevata dal termostato scende sotto i 5°C e si disattiva al raggiungimento dei 15°C.

### INSTALLAZIONE

1. Avvolgere con il cavo il motoriduttore fissandolo con l'adesivo fornito ③.
2. Collegare il cavo sui morsetti L1-L2/L-N della scheda elettronica, se presente, oppure portando l'alimentazione a 230 V dentro le automazioni, con un morsetto adatto.

⚠ **Attenzione!** il cavo ha 40 cm di tratto riscaldante partendo dal lato termostato. La temperatura sulla superficie del cavo può raggiungere i 135°C. I disegni illustrano dei possibili percorsi di avvolgimento.

### Dimissione e smaltimento

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

### Non disperdere nell'ambiente!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

**CAME**

**PSRT02**

CE



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

www.came.com

**CAMEGROUP**

## NO-FROST RESISTOR CABLE



Heating cable ① with built-in thermostat ②, to use with the BX, BK, BY, FAST, FERNI and FROG series of gearmotors. Complete with thermal adhesive.

The cable activates when the thermostat temperature-reading falls below 5°C and deactivates when 15°C are reached.

### INSTALLATION

1. Wind the gearmotor with the cable and fasten it with the provided adhesive ③.
2. Connect the cable to terminals L1-L2/L-N on the electronic card, is present, otherwise raise the power supply to 230 V in the operator, using a suitable terminal.

**⚠ Warning! the cable has 40 cm of heating stretch starting from the thermostat side. The temperature on the cable surface can reach 135°C. The drawings illustrate some possible winding paths.**

### Dismantling and disposal

Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling.

Other components (i.e. electronic cards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to the specially authorised disposal firms.

### Do not dispose of in nature!

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.

## CÂBLE RÉSISTANCE CHAUFFANT



Câble chauffant ① avec thermostat incorporé ②, à utiliser sur les motoréducteurs de la série BX, BK, BY, FAST, FERNI et FROG. Avec adhésif thermique.

Le câble s'active lorsque la température relevée par le thermostat descend sous les 5°C et se désactive lorsque la température atteint les 15°C.

### INSTALLATION

1. Enrouler le câble autour du motoréducteur en le fixant à l'aide de l'adhésif fourni ③.
2. Connecter le câble aux bornes L1-L2/L-N de l'éventuelle carte électronique ou amener l'alimentation à 230 V dans les automatismes, avec une borne appropriée.

**⚠ Attention ! En partant du côté du thermostat, le câble présente un segment chauffant de 40 cm. La température sur la surface du câble peut atteindre les 135°C. Les dessins illustrent quelques parcours d'enroulement possibles.**

### Mise au rebut et élimination

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

### Ne pas jeter dans la nature !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

## HEIZKABEL MIT WIDERSTAND



Heizkabel ① mit integriertem Thermostat ②, für Motoren der Serien BX, BK, BY, FAST, FERNI und FROG. Mit Thermo-Klebeband.

Das Kabel schaltet, wenn die vom Thermostat erfasste Temperatur unter 5°C sinkt und geht nach Erreichen von 15°C wieder aus.

### MONTAGE

1. Kabel um den Motor wickeln und mit dem mitgelieferten Klebeband befestigen ③.
2. Kabel auf den Klemmen L1-L2/L-N (wenn vorhanden) auf der Leiterplatte anschließen oder die Betriebsspannung der Antriebe über eine geeignete Klemme auf 230 V bringen.

**⚠ Achtung das Kabel verfügt vom Thermostat an über einen 40 cm langen Heiztrakt. Die Oberflächentemperatur des Kabels kann bis 135°C gehen. Die Abbildungen stellen mögliche Umwickelungen dar.**

### Abbau und Entsorgung

Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Papier, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

### Freisetzung in die Umwelt vermeiden!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

## CABLE RESISTENCIA NO-FROST



Cable térmico ① con termostato incorporado ②, para usar en motorreductores de la serie BX, BK, BY, FAST, FERNI y FROG. Con adhesivo térmico.

El cable se activa cuando la temperatura detectada del termostato desciende por debajo de 5°C y se desactiva cuando alcanza 15°C.

### INSTALACIÓN

1. Enrollar con el cable el motorreductor fijándolo con el adhesivo suministrado ③.
2. Conectar el cable en los bornes L1-L2/L-N de la tarjeta electrónica (si está presente), o bien llevando la alimentación de 230 V a la automatización con un borne adecuado.

**⚠ ¡Precaución! el cable tiene 40 cm de tramo térmico partiendo desde el lado del termostato. La temperatura en la superficie del cable puede alcanzar 135°C. Los esquemas ilustran los posibles trayectos de enrollamiento.**

### Desguace y eliminación

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

### ¡No diseminar en el medioambiente!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

## NO-FROST WEERSTANDKABEL



Verwarmende kabel ① met ingebouwde thermostaat ② voor de motoren van de series BX, BK, BY, FAST, FERNI en FROG. Met plakband

De kabel begint te werken als de thermostaat minder dan 5°C begint te meten en stopt als de temperatuur 15°C bereikt.

### INSTALLATIE

1. Wikkel de kabel rondom de motor en zet hem vast met het plakband ③.
2. Sluit de kabel aan op de klemmen L1-L2/L-N op de elektronische printkaart als die er is of breng de stroomvoeding in de automatiseringen op 230 V met een daarvoor geschikte klem.

**⚠ Opgelet! vanaf de kant van de thermostaat bedraagt het verwarmende gedeelte van de kabel 40 cm. De buitenkant van de kabel kan tot 135°C heet worden. Op de tekeningen ziet u de mogelijke wikkelmanieren.**

### Buiten gebruik stellen en slopen

Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort, kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

### Vervuil het milieu er niet mee.

De gegevens en informatie die in deze handleiding staan, kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

## CABO DE RESISTÊNCIA NO-FROST



Cabo aquecedor ① com termostato incorporado ②, a ser usado em motorreductores da série BX, BK, BY, FAST, FERNI e FROG. Com adesivo térmico.

O cabo se activa quando a temperatura verificada no termostato desce abaixo dos 5°C e se desactiva quando chega aos 15°C.

### INSTALAÇÃO

1. Gire o cabo em volta do motorreductor, fixe-o com o adesivo fornecido ③.
2. Ligue o cabo nos terminais L1-L2/L-N da placa electrónica, se existente, ou coloque a alimentação a 230 V dentro nas automatizações, com um terminal apropriado.

**⚠ Atenção! o cabo há 40 cm de trecho aquecedor a partir do lado do termostato. A temperatura na superfície do cabo pode chegar aos 135°C. Os desenhos indicam possíveis soluções de colocação do cabo.**

### Eliminação e desmantelamento

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

### NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

## PRZEWÓD GRZEJNY NO FROST



Przewód grzejny samoregulujący ① z wbudowanym termostatem ②, przeznaczony do użytkowania z silownikami z serii BX, BK, BY, FAST, FERNI i FROG. Wyposażony w plastikową obudowę i samoprzylepne elementy ułatwiające mocowanie.

Przewód włącza się, gdy termostat wykrywa temperaturę niższą od 5°C oraz wyłącza się, gdy temperatura osiąga wartość 15°C.

### INSTALACJA

1. Owinąć przewód naokoło silownika, mocując go samoprzylepnymi elementami dostarczonymi w zestawie ③.
2. Podłączyć zasilanie do zacisków L1-L2/L-N na płycie elektronicznej, jeśli jest obecna, w przeciwnym wypadku doprowadzić zasilanie 230 V wewnątrz mechanizmu przy użyciu odpowiedniego zacisku.

**⚠ Uwaga! przewód posiada odcinek grzewczy o długości 40 cm, poczynając od strony termostatu. Temperatura na powierzchni przewodu może osiągnąć temperaturę 135°C. Rysunki pokazują możliwe sposoby owinięcia przewodu.**

### Złomowanie

Przed wykonaniem tego, należy zawsze zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

Inne elementy (płyty elektroniczne, przekazniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyszczepializowanych do ich utylizacji.

### Nie porzucać w środowisku!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

## НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ



Греющий кабель ① со встроенным термостатом ② для использования с приводами серий BX, BK, BY, FAST, FERNI и FROG. Укомплектован клейкой термомолентой.

Кабель активируется, когда показатели температуры на термостате опускаются ниже 5°C, и отключается, когда температура достигает 15°C.

### МОНТАЖ

1. Выполните прокладку кабеля вокруг привода, закрепляя его с помощью прилагаемой клейкой ленты ③.
2. Подключите кабель к контактам L1-L2/L-N электронной платы, при наличии, или измените напряжение автоматики на 230 В с помощью соответствующей клеммы.

**⚠ Внимание! В кабеле предусмотрен греющий участок длиной 40 см со стороны термостата. Температура поверхности кабеля может достигать 135°C. На рисунках изображены возможные пути прокладки кабеля вокруг привода.**

### Утилизация

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

### Не загрязняйте окружающую среду!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.